

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 20 mars 1937.

N° 20

Samstag, 20. März 1937.

Loi du 19 mars 1937, concernant la construction d'un aéroport et la réglementation de la circulation aérienne.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 24 février 1937, et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} mars courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à construire un aéroport, à établir sur le territoire de la commune de Sandweiler, au lieu dit « Um Findel » à droite de la route n° 1, de Luxembourg à Wasserbillig.

Art. 2. Pour couvrir la dépense, le Gouvernement émettra, en une ou en plusieurs tranches, un emprunt de 10 millions de francs dont les modalités, y compris le taux d'intérêt et le mode de remboursement, seront fixées par Notre Ministre des Finances.

La tranche de l'emprunt correspondant à l'exercice 1936 est fixée à 4.500.000 fr. et figurera à l'art. 86^a du Budget de 1936 avec le libellé suivant :

« Art. 86^a. — Produit de l'emprunt à réaliser » pour couvrir les dépenses de construction d'un aéroport, 4.500.000 fr. »

De même il sera rattaché au Budget des dépenses de 1936 un nouvel art. 154^a libellé comme suit :

« Art. 154^a. — Construction d'un aéroport, » 1^{er} crédit, 4.500.000 fr. »

Gesetz vom 19. März 1937, betreffend die Anlage eines Flughafens und die Regelung des Luftverkehrs.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenammer vom 24. Februar 1937, sowie derjenigen des Staatsrates vom 1. lfd. Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Regierung ist zur Anlage eines Flughafens ermächtigt, der auf dem Gebiete der Gemeinde Sandweiler, im Ort genannt „Um Findel“ errichtet wird, rechts der Straße Nr. 1, von Luxemburg nach Wasserbillig.

Art. 2. Zur Bestreitung der Ausgabe wird die Regierung eine Anleihe von 10 Millionen Franken, in einer oder mehreren Raten aufnehmen, deren Modalitäten, einschließlich Zinsfuß und Rückzahlungsweise durch Unsern Minister der Finanzen festgesetzt werden.

Die Anleiherate für das Rechnungsjahr 1936 ist auf 4.500.000 Fr. festgesetzt und wird unter Art. 86^a des Budgets von 1936 mit folgender Fassung vermerkt:

„Art. 86^a. — Ertrag der zur Bestreitung der Ausgaben für die Anlage eines Flughafens aufzunehmenden Anleihe, 4.500.000 Fr.“

Ebenso wird dem Ausgabenbudget von 1936 ein neuer Artikel 154^a mit folgender Fassung angefügt:

„Art. 154^a. — Anlage eines Flughafens, 1. Kredit, „4.500.000 Fr.“

Le Gouvernement est autorisé à émettre des Bons du Trésor pour couvrir ces dépenses.

Art. 3. Les travaux de construction de l'aéroport sont déclarés d'utilité publique et les formalités prévues par la loi du 17 décembre 1859 se réduiront à l'approbation par le Ministre des Travaux publics du plan parcellaire et du tableau des emprises qui n'auront pas pu être acquises à l'amiable, et à l'application des dispositions formant l'objet du titre III de la dite loi.

Art. 4. Un règlement d'administration publique réglera la circulation aérienne dans le Grand-Duché de Luxembourg et avec l'étranger et édictera les mesures de police, de douane ou autres ainsi que toutes prescriptions généralement quelconques propres à sauvegarder la sécurité publique et les intérêts du pays.

Art. 5. Notre Ministre de la Justice et des Travaux publics et Notre Ministre des Finances, de la Prévoyance sociale et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 19 mars 1937.

Charlotte.

*Le Ministre de la Justice
et des Travaux publics,
Et. Schmit.*

*Le Ministre des Finances,
de la Prévoyance sociale et du Travail,
P. Dupong.*

Arrêté du 15 mars 1937, réglant les conditions de l'emprunt autorisé par la loi du 23 décembre 1935 (II^e tranche).

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 23 décembre 1935, autorisant l'émission d'un emprunt de 98.240.000 fr. ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Die Regierung ist ermächtigt, zur Deckung dieser Ausgaben Schatzscheine auszugeben.

Art. 3. Die Arbeiten für den Bau des Flughafens werden zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt und die durch das Gesetz vom 17. Dezember 1859 vorgesehenen Formalitäten beschränken sich auf die durch den Minister der öffentlichen Arbeiten zu erfolgende Genehmigung des Einteilungsplanes und des Verzeichnisses derjenigen Grundstücke, die nicht auf gutlichem Wege erworben werden konnten, sowie auf die Anwendung der Gegenstand des Titels III obengenannten Gesetzes bildenden Bestimmungen.

Art. 4. Ein öffentliches Verwaltungsreglement wird den Flugverkehr im Großherzogtum Luxemburg als auch mit dem Auslande regeln und die Polizei-, Zoll- oder anderen Maßnahmen, sowie alle sonstigen Vorschriften erlassen, welche zur Wahrung der öffentlichen Sicherheit und der Landesinteressen geeignet sind.

Art. 5. Unser Minister der Justiz und der öffentlichen Arbeiten und Unser Minister der Finanzen, der sozialen Fürsorge und der Arbeit sind, ein jeder insofern es ihn betrifft, mit der Ausführung gegenwärtigen Gesetzes beauftragt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht wird, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 19. März 1937.

Charlotte.

*Der Minister der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
Et. Schmit.*

*Der Minister der Finanzen,
der sozialen Fürsorge und der Arbeit,
P. Dupong.*

Beschluß vom 15. März 1937, wodurch die Bedingungen der durch Gesetz vom 23. Dezember 1935 vorgesehenen Anleihe festgelegt werden. (2. Rate.)

Der Finanzminister,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23. Dezember 1935, betreffend Ermächtigung zur Ausgabe einer Anleihe, von 98.240.000 Franken;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Arrête :

Art. 1^{er}. En exécution de la loi précitée du 23 décembre 1935, l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg émettra une deuxième tranche d'obligations au porteur au montant de 34.200.000 francs luxembourgeois équivalant à 42.750.000 francs belges.

Ces obligations seront émises en coupures de 1.000, 5.000 et 10.000 francs luxembourgeois équivalant à 1.250, 6.250 et 12.500 francs belges. Elles porteront intérêt à partir du 1^{er} avril 1937, au taux de 3 $\frac{3}{4}$ % l'an; elles seront munies de coupons semestriels payables le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année.

Le premier paiement d'intérêt se fera le 1^{er} octobre 1937.

Art. 2. Le prix d'émission est fixé à 100,50 pour cent de la valeur nominale. La date de souscription est fixée au 1^{er} avril 1937.

Pour les souscriptions qui se feront après cette date, le prix de souscription est augmenté des intérêts courus depuis le 1^{er} avril 1937 jusqu'au jour du règlement.

Le Gouvernement se réserve expressément le droit de réduire éventuellement les souscriptions reçues.

Art. 3. Les titres seront signés par le Ministre des Finances et contresignés par le chef de service de la Trésorerie. Ces deux signatures pourront être apposées par griffe ou par imprimé; les obligations seront en outre visées pour contrôle par la Chambre des comptes.

Art. 4. Les titres à émettre en exécution de l'art. 1^{er} ainsi que les feuilles de coupons seront exempts de la formalité du timbre et de l'enregistrement.

Art. 5. Les obligations, datées du 1^{er} avril 1937 seront remboursables au plus tard le 1^{er} avril 1987; ce remboursement se fera, soit au pair par tirages annuels au sort, soit par rachat à l'amiable sur le marché libre.

Le Gouvernement s'interdit toute conversion (remboursement anticipé ou réduction du taux d'intérêt) dans les trois premières années, c'est-à-dire avant le 1^{er} avril 1940.

Une somme de 641.250 francs luxembourgeois est consentie en 1937 au paiement des intérêts des

Beschließt:

Art. 1. In Ausführung des vorerwähnten Gesetzes vom 23. Dezember 1935 wird der Großherzoglich Luxemburgische Staat eine 2. Rate von auf den Inhaber lautenden Obligationen ausgeben, im Betrag von 34.200.000 lux. Fr. gleich 42.750.000 belgische Fr.

Diese Obligationen werden in Stücken von 1.000, 5.000 und 10.000 luxemburgischen Franken, gleich 1.250, 6.250 und 12.500 belgische Franken ausgeben. Sie tragen Zinsen zu 3 $\frac{3}{4}$ % jährlich vom 1. April 1937 ab; den Obligationen werden halbjährliche Zinsabschnitte beigegeben, die auf den Inhaber zahlbar sind am 1. April und am 1. Oktober eines jeden Jahres.

Die erste Zinszahlung geschieht am 1. Oktober 1937.

Art. 2. Der Ausgabekurs ist auf 100,50 vom Hundert des Nennwertes festgesetzt. Der Zeitpunkt für die Zeichnungen ist auf den 1. April 1937 festgesetzt. Für Zeichnungen, die nach diesem Datum erfolgen, erhöht sich der Preis um die vom 1. April 1937 bis zum Tage der Einzahlung aufgelaufenen Stückzinsen.

Die Regierung behält sich ausdrücklich das Recht vor, gegebenenfalls die erfolgten Zeichnungen zu kürzen.

Art. 3. Die Titel werden vom Finanzminister unterzeichnet und vom Vorsteher des Schatzamtes gegengezeichnet. Beide Unterschriften können mit Namensstempel aufgesetzt oder aufgedruckt werden; die Schuldverschreibungen werden außerdem von der Rechnungskammer für Kontrolle visiert.

Art. 4. Die auf Grund des Artikels 1 auszugebenden Anleihetitel sowie die Zinscheine sind von der Stempel- und Einregistrierungssteuer befreit.

Art. 5. Die mit dem Datum vom 1. April 1937 versehenen Titel sind spätestens am 1. April 1987 rückzahlbar; diese Rückzahlung geschieht zum Nennwert durch jährliche Ziehungen oder durch freihändigen Rückkauf.

Die Regierung verzichtet auf jedwede Konvertierung (vorzeitige Rückzahlung oder Herabsetzung des Zinsfußes) in den ersten drei Jahren, also vor dem 1. April 1940.

Eine Summe von 641.250 lux. Franken ist für das Jahr 1937 für die Zinszahlungen der gemäß Art. 1

obligations à émettre en vertu de l'art. 1^{er} ci-dessus. A partir de 1938 une annuité de 1.524.440 francs luxembourgeois sera consentie au paiement des intérêts et à l'amortissement de l'emprunt.

Le Ministre des finances désignera, s'il y a lieu, deux commissaires qui procéderont dans la première quinzaine du mois de février au tirage au sort des obligations appelées au remboursement pour le 1^{er} avril suivant. Les numéros des obligations sorties au tirage seront publiés au *Mémorial* du Grand-Duché.

Le rachat à l'amiable se fera par les soins du préposé de la Trésorerie à un cours à fixer par le Ministre des finances.

Art. 6. Les obligations seront accompagnées d'une feuille de 70 coupons d'intérêt semestriels avec talon.

Après l'épuisement de cette feuille de coupons, il sera remis au porteur, contre production du manteau de l'obligation et du talon, une nouvelle feuille de coupon, ou si le Gouvernement le juge utile, un titre nouveau, avec ou sans concordance de numéro.

Art. 7. Le paiement des coupons échus ainsi que le remboursement des titres se feront sans frais à la Caisse générale de l'Etat et aux caisses des comptables de l'administration des postes du Grand-Duché.

Les coupons d'intérêt sont payables semestriellement au gré du porteur par francs luxembourgeois 20 ou francs belges 25 pour les coupures de 1.000 francs luxembourgeois respectivement par francs luxembourgeois 100 ou francs belges 125 pour les coupures de 5.000 francs luxembourgeois et par francs luxembourgeois 200 ou francs belges 250 pour les coupures de 10.000 francs luxembourgeois.

Le remboursement des obligations sorties au tirage sera effectué au gré du porteur par francs luxembourgeois 1.000 ou francs belges 1.250 pour les coupures de 1.000 francs luxembourgeois resp. par francs luxembourgeois 5.000 ou francs belges 6.250 pour les coupures de 5.000 francs luxembourgeois et par francs luxembourgeois 10.000 ou francs belges 12.500 pour les coupures de 10.000 francs luxembourgeois.

Art. 8. Tous ces paiements s'effectueront dans le Grand-Duché en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Art. 9. Le service des intérêts cessera à partir du jour où l'obligation est devenue remboursable et

auszugehenden Schuldverschreibungen bereitgestellt. Vom Jahr 1938 ab wird eine Annuität von 1.524.440 lux. Franken für die Zins- und Rückzahlungen der Anleihe bereitgestellt.

Der Finanzminister bezeichnet gegebenenfalls zwei Kommissare, die in der ersten Hälfte des Monats Februar zur Auslösung der am folgenden 1. April zurückzahlenden Obligationen zu schreiten haben. Die Nummern der ausgelosten Obligationen werden im „Memorial“ des Großherzogtums veröffentlicht.

Der freihändige Rückkauf geschieht durch Vermittlung des Schatzamtes zu einem vom Finanzminister festzusetzenden Kurse.

Art. 6. Den Obligationen werden 70 halbjährliche Zinscheine sowie ein Talon beigegeben.

Nach Einlösung des Zinscheinbogens, wird dem Inhaber gegen Vorzeigen des Titelblattes und des Talons ein neuer Zinscheinbogen ausgehändigt, oder wenn die Regierung es für nützlich erachtet ein neuer Titel mit derselben oder einer anderen Nummer.

Art. 7. Die Zahlung der erfallenen Zinsen, sowie die Rückzahlung der ausgelosten Obligationen erfolgen kostenlos bei der Staatshauptkasse und an den Kassen der Postämter des Großherzogtums.

Die Zinscheine werden halbjährlich eingelöst nach Wahl des Inhabers mit 20 lux. Fr. oder 25 belg. Fr. für die Stücke von 1.000 lux. Fr., beziehungsweise mit 100 lux. Fr. oder 125 belg. Fr. für die Stücke von 5.000 lux. Fr. und mit 200 lux. Fr. oder 250 belg. Fr. für die Stücke von 10.000 lux. Fr.

Die Rückzahlung der gezogenen Titel erfolgt nach Wahl des Inhabers mit 1.000 lux. Fr. oder 1.250 belg. Fr. für die Stücke von 1.000 lux. Fr., beziehungsweise mit 5.000 lux. Fr. oder 6.250 belg. Fr. für die Stücke von 5.000 lux. Fr. und mit 10.000 lux. Fr. oder 12.500 belg. Fr. für die Stücke von 10.000 lux. Fr.

Art. 8. Alle Zahlungen erfolgen im Großherzogtum in Geldarten, die an den öffentlichen Kassen zugelassen sind.

Art. 9. Die zur Rückzahlung aufgerufenen Obligationen hören mit dem zur Rückzahlung bestimmten

celle-ci sera rendue avec le talon et tous les coupons d'intérêt non échus.

Les coupons à échéance postérieure qui manqueraient au titre lors de son remboursement ainsi que ceux indûment touchés après que le titre aura été appelé au remboursement et que la liste des numéros des obligations sorties au tirage aura été publiée, conformément à l'art. 5 ci-dessus, seront déduits du capital de l'obligation.

Art. 10. Les titres désignés par le sort sont remboursables le 1^{er} avril qui suivra le tirage.

Les coupons d'intérêt non réclamés sont prescrits par cinq ans, au profit de l'Etat.

Le capital des obligations remboursables et non réclamé au bout de trente ans sera prescrit au profit de l'Etat.

La présentation tardive à l'encaissement des coupons échus et des obligations remboursables ne donnera droit ni à des intérêts moratoires ni à aucune indemnité.

Art. 11. La Caisse générale de l'Etat ainsi que les comptables de l'Etat verseront les coupons payés et les titres remboursés au Service de la Trésorerie qui les fera annuler et prendra chaque mois les dispositions nécessaires pour faire régulariser les avances afférentes.

Art. 12. Le Ministre des Finances fera les diligences nécessaires pour obtenir l'admission des titres de l'emprunt à la cote officielle de la Bourse de Luxembourg.

Art. 13. Les obligations de cet emprunt pourront être constituées en certificats nominatifs par application des dispositions des arrêtés royaux grand-ducaux des 5 juillet 1864, 27 août 1867 et 8 août 1883 sur l'émission de certificats nominatifs.

Art. 14. Les titres du nouvel emprunt seront confiés à la garde de la Caisse générale de l'Etat.

Art. 15. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 mars 1937.

Le Ministre des Finances,
P. Dupong.

Tage auf Zinsen zu tragen und sind mit dem Talon und den nicht erfallenen Coupons abzuliefern.

Alle an einem späteren Datum fällig werdenden Zinscoupons, die bei der Rückzahlung der Obligationen fehlen, sowie diejenigen Zinscoupons, die zu Unrecht eingelöst wurden, nach dem die Obligationen zur Rückzahlung aufgerufen und das Verzeichnis der Nummern der gezogenen Obligationen gemäß Art. 5 veröffentlicht worden ist, werden von dem Kapital der Obligationen in Rechnung gebracht.

Art. 10. Ausgeloste Obligationen werden am 1. April, der auf die Ziehung folgt, zurückgezahlt.

Die Zinscoupons, deren Rückzahlung nicht verlangt wurde, verjähren nach 5 Jahren zu Gunsten des Staates.

Der Kapitalbetrag der ausgelosten Obligationen, dessen Zahlung innerhalb 30 Jahren nicht verlangt wurde, verjährt zu Gunsten des Staates.

Werden erfallene Zinscoupons und rückzahlbare Obligationen zu spät zur Rückzahlung vorgelegt, so gibt diese Verspätung dem Inhaber weder Recht auf Verzugszinsen, noch auf Entschädigung irgendwelcher Art.

Art. 11. Die Staatshauptkasse sowie die Staatsrechnungsführer liefern die bezahlten Zinscheine und die zurückgezahlten Titel an das Schatzamt ab, das sie annullieren läßt und jeden Monat die nötigen Maßnahmen trifft, um die diesbezüglichen Vorschüsse regulieren zu lassen.

Art. 12. Der Finanzminister wird dafür Sorge tragen, daß die Anleihetitel offiziell an der Luxemburger Börse notiert werden.

Art. 13. Die Obligationen dieser Anleihe können gegen Nominativbescheinigungen hinterlegt werden in Anwendung der Bestimmungen der königlich-großherzoglichen Beschlüsse vom 5. Juli 1864, 27. August 1867 und 8. August 1883 über die Ausgabe von Nominativbescheinigungen.

Art. 14. Die neuen Rententitel werden der Staatshauptkasse in Verwahr gegeben.

Art. 15. Dieser Beschluß wird im „*Mémorial*“ veröffentlicht.

Luxembourg, den 15. März 1937.

Der Finanzminister,
B. Dupong.

Avis. — Emprunts de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

En exécution de la loi du 23 décembre 1935, autorisant l'émission d'un emprunt de 98.240.000 francs et annulant les autorisations d'emprunts résultant de quatre lois antérieures, l'Etat du Grand-Duché émettra une deuxième tranche d'obligations, d'un montant nominal de 34.200.000 francs luxembourgeois équivalant à 42.750.000 francs belges, portant intérêt à 3,75% l'an à partir du 1^{er} avril 1937.

Il est porté à la connaissance du public que le montant total a été pris ferme au cours de 100,50% de la valeur nominale et que de nouvelles souscriptions ne peuvent pas être reçues. — 15 mars 1937.

Bekanntmachung. — Staatsanleihen des Großherzogtums Luxemburg.

In Ausführung des Gesetzes vom 23. Dezember 1935, betreffend die Ausgabe einer Anleihe von 98.240.000 Fr. und Annullierung von Anleihermächtigungen aus vier früheren Gesetzen, wird der Großherzoglich Luxemburgische Staat eine zweite Rate von Obligationen im Nennbetrag von 34.200.000 lux. Franken gleich 42.750.000 belgische Franken ausgeben, die 3,75% jährliche Zinsen vom 1. April 1937 ab tragen.

Es wird dem Publikum zur Kenntnis gebracht, daß der Gesamtbetrag der Anleihe zum Kurs von 100,50% des Nennbetrages fest übernommen worden ist und daß neue Zeichnungen nicht mehr entgegengenommen werden können. — 15. März 1937.

Avis. — Force armée. — Par arrêté grand-ducal du 15 mars 1937, le lieutenant en 1^{er} Paul *Weber* a été nommé Commandant d'arrondissement de gendarmerie. — 16 mars 1937.

Avis. — Justice. — Par arrêté grand-ducal du 15 mars 1937, ont été nommés :

M. François *Mamer*, greffier-adjoint à la justice de paix à Esch-s.-Alz., greffier à la justice de paix du canton de Capellen ;

M. Henri *Werthesen*, greffier à la justice de paix du canton de Clervaux, greffier-adjoint à la justice de paix d'Esch-s.-Alz. ;

M. Louis *Meyer*, commis au parquet du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, greffier à la justice de paix du canton de Clervaux. — 16 mars 1937.

Avis. — Juges-commissaires aux ordres. — Par arrêté grand-ducal du 15 mars 1937, MM. Joseph *Berg* et Léon *Hammes*, juges au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, ont été nommés juges-commissaires aux ordres près le même tribunal pour la durée d'une année, à partir du 15 mars 1937. — 16 mars 1937.

Avis. — Notariat. — Par arrêté grand-ducal du 15 mars 1937, M. Paul *Manternach*, notaire à Hosingen, a été nommé notaire à la résidence de Capellen. — 16 mars 1937.

— Conformément à l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841 sur le notariat, M^e Emile *Faber*, notaire à Esch-s.-Alz., a été désigné comme dépositaire provisoire des minutes de M^e Joseph *Knaff*, notaire à Luxembourg. — 15 mars 1937.

Avis. — Conventions internationales du Travail. — D'après une communication du département politique Fédéral à Berne, le Gouvernement Britannique a dénoncé, pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Convention internationale du travail de nuit des femmes employées dans l'industrie, du 26 septembre 1906 (*Mémorial* 1907, p. 1021).

En application de l'art. 11 de la convention, cette dénonciation prendra effet au 29 janvier 1938. — 11 mars 1937.

Avis. — Postes, Télégraphes et Téléphones. — Par arrêté grand-ducal du 15 mars 1937, M. Arth. Kipgen, commis des postes au bureau de Luxembourg-Ville, a été nommé sous-chef de bureau de l'administration des Postes, Télégraphes et Téléphones. — 16 mars 1937.

Arrêté du 10 mars 1937, modifiant le régime fiscal des boissons fermentées mousseuses.

Le Ministre des finances,

Vu l'art. 4 de la Convention du 25 juillet 1921, établissant une Union économique entre le Grand-Duché et la Belgique ;

Vu la loi belge du 12 février 1937, modifiant le régime fiscal des boissons fermentées mousseuses, parue au *Moniteur belge* du 5 mars 1937, pages 1286 à 1289 ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrête :

Article unique. — La loi belge du 12 février 1937 précitée sera publiée au *Mémorial* pour être exécutée au Grand-Duché à partir de sa mise en vigueur en Belgique.

Luxembourg, le 10 mars 1937.

Le Ministre des finances,
P. Dupong.

Loi belge du 12 février 1937, modifiant le régime fiscal des boissons fermentées mousseuses.

Douane.

Art. 1^{er}. § 1^{er}. — Est ratifié l'arrêté royal du 1^{er} août 1936, (1) relatif à l'imposition des vins mousseux importés.

Arrêté royal du 1^{er} août 1936 :

« *Art. 1^{er}.* — Le tableau des droits d'entrée annexé à la loi du 8 mai 1924 est modifié comme ci-après, à partir du 17 août 1936 :

Numéros	MARCHANDISES	Droits d'entrée		Coefficient	
		Base	Quotité en tarif minimum	de majoration	Droit applicable
du	tarif		Fr. c.		Fr. c.
Ex 265	Vins autres, ne titrant pas plus de 21 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades :				
	Ex a) Logés en bouteilles :				
	1. Mousseux.....	Hectol.	(1)1.000	—	(1)1.000 —

(1) Droit d'accise, y compris la taxe de consommation.

« *Art. 2.* — En tarif maximum, le taux prévu à l'art. 1^{er} est porté au triple. »

(1) *Mémorial* 1936, page 1032.

§ 2. — Le tableau des droits d'entrée annexé à la loi du 8 mai 1924 (1) est modifié et complété comme suit :

Numéros du tarif	MARCHANDISES	Droits d'entrée		Coefficient de majoration	Droit applicable
		Base	Quotité en tarif minimum		
			Fr. c.		Fr. c.
260	Hydromel :				
	a) Mousseux	Hectol.	270	—	270
	b) Autre				
	1. En cercles	Hectol.	150	—	150
	2. En bouteilles (1)	Hectol.	224	—	224
261	Autres boissons fermentées, non dénommées ni comprises ailleurs (cidre, poiré, etc.) :				
	a) Mousseuses	Hectol.	270	—	270
	b) Autres :				
	1. En cercles	Hectol.	150	—	150
	2. En bouteilles (1)	Hectol.	224	—	224
	(1) Ne sont pas considérés comme logés en bouteilles, les hydromels et autres boissons fermentées non dénommées ni comprises ailleurs, importés en bouteilles, cruchons et autres récipients de l'espèce, dont la contenance est supérieure à 10 litres.				
268	Boissons fabriquées au moyen soit de fruits secs (raisins, dattes, figues, etc.), soit de fruits frais autres que raisins, pommes ou poires, ainsi que celles fabriquées à l'aide d'alcool, d'eau, de sucre, de matières colorantes, etc., avec ou sans addition de jus de fruits :				
	a) D'une richesse alcoolique ne dépassant pas 10 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades :				
	1. Mousseuses	Hectol.	1.000	—	1.000
	2. Autres	Hectol.	380	—	380
	b) D'une richesse alcoolique de plus de 10 degrés jusqu'à 15 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades :				
	1. Mousseuses	Hectol.	1.000	—	1.000
	2. Autres	Hectol.	569	—	569
	o) D'une richesse alcoolique supérieure à 15 degrés de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades				
					Régime des liqueurs.

(1) *Mémorial* 1924, page 753.

§ 3. Les taux prévus ci-dessus au § 2 sont exempts du décime et demi additionnel fixé par la loi du 23 mars 1932 (1). En tarif maximum les dits taux sont portés au triple.

Accises.

Art. 2. — § 1^{er}. Les boissons fermentées — à l'exclusion de la bière — rendues ou devenues mousseuses dans le pays sans distinguer si elles moussent naturellement ou artificiellement, sont soumises à un droit d'accise spécial d'après les taux ci-après :

- a) Cidre, poiré ou hydromel, logé dans des bouteilles revêtues de la mention « cidre », « poiré » ou « hydromel » : 30 fr. par hectolitre ;
- b) Autres boissons fermentées mousseuses : 300 fr. par hectolitre.

§ 2. Décharge du droit peut être accordée en cas d'exportation.

§ 3. Le Ministre des Finances est autorisé :

a) A prendre toutes mesures généralement quelconques pour assurer la perception du droit établi par le § 1^{er} et pour régler la surveillance des établissements où des boissons fermentées sont rendues ou deviennent mousseuses ;

b) A fixer les conditions auxquelles est subordonnée la décharge visée au § 2.

§ 4. Toute manœuvre quelconque ayant pour but de soustraire les produits imposables à l'application du droit fixé par le présent article est punie, indépendamment de la confiscation de ces produits et des ustensiles ou appareils ayant servi à leur fabrication ou à leur préparation, d'une amende égale au décuple des droits fraudés sans qu'elle puisse être inférieure à 10.000 fr.

L'amende est doublée en cas de récidive ou lorsque les faits se passent dans un établissement clandestin ou, s'il s'agit d'un établissement régulièrement établi, ailleurs que dans les locaux où se trouvent les appareils compris dans la déclaration de travail. Le délinquant encourt en outre un emprisonnement d'un à quatre mois.

§ 5. Toute contravention aux mesures prises en exécution du § 3 est punie d'une amende de 5.000 à 25.000 fr.

§ 6. Indépendamment des amendes comminées par les §§ 4 et 5 du présent article, le paiement des droits fraudés est toujours exigible.

§ 7. Les dispositions générales de la loi du 26 août 1822 (2), celles de la loi du 6 avril 1843 (3) sur la répression de la fraude, celles de la loi du 4 mars 1846 (4) sur les entrepôts et celles de la loi du 6 août 1849 (5) sur le transit, modifiée par les lois du 3 mars 1851 et du 1^{er} mai 1858, sont applicables aux fabricants ou préparateurs de boissons fermentées mousseuses.

Art. 3. — Sont rapportés :

a) L'art. 12, §§ 1^{er} à 6, de la loi du 10 avril 1933 ; (6)

[*Art. 4.* — § 1^{er}. Les boissons fermentées mousseuses qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, se trouveront — sans avoir été soumises à la taxe spéciale de consommation prévue à l'art. 1^{er} modifié de la loi précitée du 31 décembre 1925 — dans les magasins des fabricants ou préparateurs de ces boissons, seront assujetties à un complément d'impôt fixé comme suit pour tenir lieu de la taxe spéciale de consommation dont le paiement était tenu en suspens :

(1) *Mémorial* 1932, page 197.

(2) *Mémorial* 1922, n° 29bis, page 2.

(3) *Mémorial* 1922, n° 29bis, page 206.

(4) *Mémorial* 1922, n° 29bis, page 114.

(5) *Mémorial* 1922, n° 29bis, page 104.

(6) *Mémorial* 1933, page 307.

a) Cidre, poiré ou hydromel mousseux, logé dans des bouteilles revêtues de la mention « cidre », « poiré » ou « hydromel » : 30 fr. par hectolitre ;

b) Autres boissons fermentées mousseuses : 200 fr. par hectolitre.

§ 2. Les modalités de paiement de ce complément d'impôt sont déterminées par le Ministre des Finances.

§ 3. Toute manœuvre quelconque ayant pour but de soustraire les produits imposables à l'application du complément d'impôt visé au § 1^{er} du présent article sera punie, indépendamment de la confiscation de ces produits, d'une amende égale au décuple de l'impôt fraudé, sans qu'elle puisse être inférieure à 10.000 fr.](1).

Art. 5. — La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera déterminée par le Ministre des Finances. Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.
Donné à Bruxelles, le 12 février 1937.

Signé : LÉOPOLD.

(1) Cet article ne concerne pas le Grand-Duché.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Ville de Luxembourg.

Emprunt de 45.000.000 fr. (tranche de fr. 10.000.000) 5% de 1931.

Titres remboursables le 1^{er} juin 1937.

(fr. 1.000)

N ^{os}	7	11	88	93	97	165	203	204	384	388	399
	428	492	496	530	547	605	662	721	813	1030	1136
	1191	1236	1238	1448	1578	1623	1662	1735	1767	1769	1788
	1870	1946	2397	2460	2461	2614	2729	2737	2766	2793	2930
	2944	2962	3121	3165	3191	3222	3322	3450	3477	3553	3578
	3616	3637	3645	3729	3745	3766	3788	3796	3811	3841	3869
	3876	3897	3914	3969	3978	3994	3998	4098	4172	4228	4284
	4290	4326	4356	4465	4509	4593	4669	4670	4702	4741	4746
	4768	4880	4890	4915	4924	5162	5171	5379	5419	5427	5436
	5526	5551	5612	5614	5639	5669	5717	5750	5847	5865	6075
	6210	6225	6260	6306	6328	6334	6353	6405	6414	6439	6535
	6726	6844	6848	6884	6888	7025	7053	7093	7099	7113	7126
	7138	7157	7165	7173	7174	7231	7252	7259	7267	7311	7313
	7332	7333	7334	7357	7382	7400	7407	7411	7479	7495	7496
	7521	7539	7592	7598	7620	7649	7663	7680	7724	7759	7803
	7892	7912	7948	7988	8146	8484	9031	9035	9078	9098	9165
	9168	9208	9211	9280	9293	9323	9351	9356	9398	9400	9429
	9456	9468	9486	9725	9742						

Le service de l'emprunt se fera aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg et de la Banque Internationale à Luxembourg. — 10 mars 1937.

Avis. — Crédit foncier de l'Etat. — Grand-Duché de Luxembourg.

En suite du 1^{er} tirage au sort ayant eu lieu le 12 mars 1937, les obligations communales 4%, emprunt 1936, dont les numéros suivent, sont remboursables au 15 mai 1937, date dès laquelle l'intérêt cessera de courir.

Le remboursement se fera au pair, sans frais, soit à la caisse du Crédit foncier de l'Etat à Luxembourg, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, contre remise des titres munis de tous les coupons à échoir (N^o 3 du 15 novembre 1937 et suivants).

Litt. C. — 178 obligations de 1.000 francs.

210	1290	2085	3270	3930	5023	6388	7258	8110	8880
236	1386	2096	3313	3956	5040	6389	7298	8111	8929
459	1407	2146	3410	4038	5115	6391	7299	8140	8991
462	1449	2183	3424	4097	5219	6490	7337	8214	9108
468	1523	2220	3431	4163	5292	6537	7348	8236	9122
514	1532	2266	3481	4166	5301	6587	7362	8323	9126
679	1543	2314	3492	4184	5436	6589	7464	8332	9462
809	1547	2376	3529	4203	5529	6598	7500	8434	9468
884	1572	2442	3553	4245	5549	6798	7715	8445	9471
891	1655	2513	3587	4357	5699	6823	7716	8452	9512
915	1673	2581	3624	4421	5993	6883	7754	8482	9562
946	1878	2720	3628	4522	6221	6927	7802	8489	9780
1003	1918	2866	3666	4652	6240	6928	7907	8509	9784
1042	1933	3060	3671	4703	6275	6940	7959	8512	9792
1071	1954	3118	3717	4738	6295	7000	7983	8628	9809
1192	2053	3130	3809	4781	6301	7039	8037	8674	9958
1206	2056	3218	3811	4796	6317	7059	8080	8872	—
1219	2057	3233	3924	4979	6318	7158	8096	8876	—

Litt. D. — 321 obligations de 5.000 francs.

34	1069	1814	2734	3573	4899	5357	6642	7372	8042
101	1085	1829	2864	3623	4987	5360	6649	7388	8121
120	1193	1881	2866	3635	4988	5395	6659	7494	8177
138	1244	1922	2970	3676	5054	5590	6709	7620	8210
174	1298	2005	3019	3846	5058	5629	6738	7708	8261
364	1327	2019	3082	3861	5128	5638	6740	7759	8269
397	1404	2030	3199	3919	5201	5691	6825	7777	8299
401	1421	2121	3219	3968	5209	5733	6947	7829	8387
404	1459	2314	3229	4200	5231	5741	7138	7859	8557
434	1473	2357	3239	4330	5232	5790	7189	7890	8607
518	1555	2456	3248	4342	5236	5805	7198	7911	8628
559	1557	2465	3261	4360	5297	5936	7225	7919	8709
612	1629	2483	3391	4385	5314	6004	7226	7920	8717
687	1650	2637	3392	4545	5321	6110	7339	7921	8740
763	1693	2667	3416	4891	5336	6123	7355	7992	8778
808	1754	2700	3481	4897	5351	6212	7364	7998	8814

8868	9802	10759	11684	12636	13598	14628	15676	16856	17341
8904	9815	10762	11794	12807	13624	14661	15804	16895	17550
8925	9919	10812	11802	12964	13642	14741	15886	16945	17586
8959	10042	10891	11821	13045	13704	14886	15887	17004	17599
8981	10152	10969	11999	13123	13768	14893	15906	17019	17614
9047	10192	11166	12024	13138	13836	14894	15913	17228	17731
9183	10247	11210	12095	13211	14157	14952	15915	17229	17818
9199	10249	11315	12113	13212	14190	14972	16036	17284	17903
9203	10266	11323	12134	13237	14214	14975	16049	17298	—
9228	10306	11329	12189	13244	14476	15214	16262	17363	—
9291	10396	11339	12211	13247	14538	15359	16360	17386	—
9363	10405	11394	12214	13311	14550	15410	16403	17449	—
9451	10428	11492	12272	13328	14556	15479	16461	17463	—
9536	10549	11502	12287	13361	14576	15515	16478	17467	—
9549	10568	11514	12426	13404	14584	15568	16572	17492	—
9668	10698	11595	12499	13407	14586	15628	16775	17494	—
9770	10755	11637	12556	13511	14621	15629	16838	17526	—

Luxembourg, le 12 mars 1937.

Avis. — Jury d'examen. — Le jury d'examen pour le droit se réunira en session extraordinaire du 5 au 17 avril 1937, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Edmond *Dondelinger* de Sterpenich, Joseph *Foog* de Bas-Bellain, Gustave *Kass* de Rollingen (Mersch), Joseph *Krier* de Niederdonven, Emile *Lemmer* de Vichten, Marcel *Nosbusch* de Lorentzweiler, et Charles *Risch* de Diekirch, récipiendaires pour le premier examen du doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le lundi, 5 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales sont fixées : pour M. *Dondelinger* au mercredi, 7 avril, pour M. *Foog* au jeudi, 8 avril, pour M. *Kass* au samedi, 10 avril, pour M. *Krier*, au lundi 12 avril, pour M. *Lemmer* au mercredi, 14 avril, pour M. *Nosbusch* au jeudi, 15 avril et pour M. *Risch* au samedi, 17 avril 1937, chaque fois à 3 heures de l'après-midi. — 15 mars 1937.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 18 au 31 mars 1937, dans la commune de Flaxweiler, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'empierrement et l'élargissement de deux chemins syndicaux aux lieux dits : « Im Lanacker », « Im Henseloch » à Flaxweiler.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Flaxweiler, à partir du 18 mars prochain.

M. Pierre *Schumacher*, membre de la Chambre d'agriculture à Wormeldange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 31 mars prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Flaxweiler. — 11 mars 1937.